



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Cree-Naskapi Long-Term
Borrowing Regulations,
1986

Règlement de 1986 sur
les emprunts à long terme
des Cris et des Naskapis

SOR/86-490

DORS/86-490

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting Long-Term Borrowing by the Cree Bands and the Naskapi Band			Règlement concernant les emprunts à long terme des bandes Cries et de la bande Naskapie	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	BY-LAW CONTENT	1	2	CONTENU DU RÈGLEMENT ADMINISTRATIF	1
3	REPAYMENT	1	3	REMBOURSEMENT	1
4	PROHIBITION	1	4	INTERDICTION	1
5	MAXIMUM PUNISHMENT	2	5	PEINES MAXIMALES	2

Registration
SOR/86-490 May 1, 1986

CREE-NASKAPI (OF QUEBEC) ACT

**Cree-Naskapi Long-Term Borrowing Regulations,
1986**

P.C. 1986-1050 May 1, 1986

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 98 and subsection 198(2) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, is pleased hereby to revoke the Cree-Naskapi Long-Term Borrowing Regulations, made by *Order in Council P.C. 1985-793 of 14th March, 1985*^{*}, and to make the annexed *Regulations respecting long-term borrowing by the Cree bands and the Naskapi band*, in substitution therefor.

Enregistrement
DORS/86-490 Le 1^{er} mai 1986

LOI SUR LES CRIS ET LES NASKAPIS DU QUÉBEC

**Règlement de 1986 sur les emprunts à long terme des
Cris et des Naskapis**

C.P. 1986-1050 Le 1^{er} mai 1986

Sur avis conforme du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 98 et du paragraphe 198(2) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*^{*}, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil, d'abroger le *Règlement sur les emprunts à long terme des Cris et des Naskapis* pris par le décret *C.P. 1985-793 du 14 mars 1985*^{**} et de prendre en remplacement le *Règlement concernant les emprunts à long terme des bandes cris et de la bande naskapie*, ci-après.

^{*} S.C. 1984, c. 18

^{**} SOR/85-248, 1985 *Canada Gazette* Part II, p. 1580

^{*} S.C. 1984, ch. 18

^{**} DORS/85-248, *Gazette du Canada* Partie II, 1985, p. 1580

REGULATIONS RESPECTING LONG-TERM
BORROWING BY THE CREE BANDS AND
THE NASKAPI BAND

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Cree-Naskapi Long-Term Borrowing Regulations, 1986*.

BY-LAW CONTENT

2. A by-law made under subsection 97(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act* authorizing a long-term borrowing shall, in addition to the information required to be specified pursuant to that subsection, specify the following:

- (a) the name and address of the lender;
- (b) the interest, commissions, premiums and other similar costs related to the long-term borrowing;
- (c) the source of revenue and the portion of the revenue from that source from which the long-term borrowing is to be repaid and the costs related thereto are to be paid; and
- (d) the security, if any, given by the band for the repayment of the long-term borrowing and the payment of the costs related thereto.

REPAYMENT

3. A band shall apply sufficient moneys from the revenue received from the source specified pursuant to paragraph 2(c) to repay the long-term borrowing and to pay the costs related thereto.

PROHIBITION

4. No council member, officer, employee or agent of a band shall knowingly apply or assist in the application of any moneys received by the band from the portion of the revenue specified pursuant to paragraph 2(c) for the repayment of a long-term borrowing and the payment of the costs related thereto to anything other than the repayment of the long-term borrowing and the payment of the costs related thereto prior to the time the long-term borrowing is repaid and the costs related thereto are paid.

RÈGLEMENT CONCERNANT LES EMPRUNTS À
LONG TERME DES BANDES CRIES ET DE LA
BANDE NASKAPIE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement de 1986 sur les emprunts à long terme des Cris et des Naskapis*.

CONTENU DU RÈGLEMENT ADMINISTRATIF

2. Un règlement administratif adopté conformément au paragraphe 97(1) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec* autorisant un emprunt à long terme, doit indiquer, outre les renseignements mentionnés à ce paragraphe, ce qui suit :

- a) le nom et l'adresse du prêteur;
- b) les intérêts, commissions, primes et autres coûts semblables liés à l'emprunt à long terme;
- c) les ressources et les parties de celles-ci affectées au remboursement de l'emprunt à long terme et au paiement des coûts qui s'y rapportent;
- d) la garantie s'il y en a, fournie par la bande au remboursement de l'emprunt à long terme et au paiement des coûts qui s'y rapportent.

REMBOURSEMENT

3. Une bande doit affecter des sommes suffisantes provenant des ressources indiquées selon l'alinéa 2c) au remboursement de l'emprunt à long terme et au paiement des coûts qui s'y rapportent.

INTERDICTION

4. Il est interdit à tout membre du conseil, administrateur, employé ou agent de la bande, sciemment, d'affecter ou de participer à l'utilisation de toute somme provenant d'une partie des ressources indiquées selon l'alinéa 2c) pour le remboursement d'un emprunt à long terme et le paiement des coûts qui s'y rapportent à toute autres fins que le remboursement de l'emprunt à long terme et le paiement des coûts qui s'y rapportent, jusqu'à ce qu'ils soient complétés.

MAXIMUM PUNISHMENT

5. For the purpose of section 198 of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act* in respect of a contravention of section 4 of these Regulations, the maximum fine stipulated is two thousand dollars and the maximum term of imprisonment stipulated is six months.

PEINES MAXIMALES

5. Aux fins de l'article 198 de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, la peine maximale pour une contravention à l'article 4 de ce règlement, est de deux mille dollars pour les amendes et de six mois pour l'emprisonnement.